Discurs şi metadiscurs în consultaţia medicală din Unitatea de Primiri Urgenţe

Daniela HUMOREANU
Universitatea „Ştefan cel Mare" din Suceava

Abstract: The analysis of the medical consultation as discourse and meta-discourse aims to associate the actual textual organization with the communication situation. We aim to identify the roles and means of realizing the meta-discourse, as well as the purpose of the consultation, namely the doctor-patient communication.
The two fundamental dimensions of the analysis of various medical consultations, namely the discourse analysis and conversation analysis, aim to explain how consistency and sequential ordering in discourse are produced and understood.
Keywords: *discourse, meta-discourse, discourse laws, conversation, dialogue.*

1. Introducere

Lucrarea de faţă analizează ca discurs şi metadiscurs şapte consultaţii medicale înregistrate în Unitatea de Primiri Urgenţe a Spitalului Judeţean de Urgenţă „Sfântul Ioan cel Nou" Suceava. Două cazuri, victima unui accident rutier şi un pacient cu picior diabetic, au fost clasificate cu cod verde – urgent, iar cinci cazuri cu cod albastru – non urgent. Pacienţii care la triaj primesc cod albastru şi alb, conform Protocolului naţional de triaj al pacienţilor din structurile pentru primirea urgenţelor emis de Ministerul Sănătăţii în data de 26 ianuarie 2009, încearcă să justifice prezentarea în Urgenţă pentru afecţiuni cronice sau non-urgenţe, de competenţa medicilor de familie sau a celor din ambulatoriul de specialitate.

În cazurile de cod albastru (non urgent) şi alb (consult) analizate, pacientul ştie că problema pentru care solicită consultaţie în UPU nu îi pune iminent viaţa în pericol şi este conştient că din analize şi alte investigaţii medicul va afla acest lucru, astfel că în cadrul consultaţiei îşi comentează propria enunţare, confirmă sau reformulează enunţarea medicului pentru a-l convinge de realitatea urgenţei. Prin urmare, putem vorbi despre un *metadiscurs*, aşa cum este definit de *Dicţionarul de analiză a discursului*, coordonat de Rodica Nagy (2015:233), aspect valabil şi pentru celălalt participant la dialog, medicul din urgenţă.

În definirea metadiscursului, (Nagy, 2015: 233) îl citează şi pe Maingueneau, conform căruia metadiscursul ilustrează, împreună cu discursul propriu zis, „eterogenitatea enunţiativă, realitate ce presupune permanenta evaluare, comentare, reformulare a propriului discurs sau a discursului colocutorului".

Redarea conversaţiilor medic-pacient care fac obiectul cercetării a fost realizată utilizând convenţiile de transcriere a textelor pentru discursul oral controlat, din Corpusul de limbă română vorbită actuală nedialectală, coordonat de Luminiţa Hoarţă Cărăuşu (2013:189).

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

2. Trăsăturile consultaţiei medicale ca discurs

Primul caz supus analizei noastre este al unei paciente de 46 de ani, care acuză ameţeli şi solicită investigarea acestora. Pacienta este însoţită de sora ei, care asistă şi intervine în discuţia cu medicul de urgenţă.

A: ce s_a întâmplat?
C: îi_slăbitî.↑ abia . se ţînea . pe picioare↑
B: am înţeles↓. spuneţi-mi↑, ameţeli?
A: da.
B: deci ameţeli . dureri di cap?
A: nu + nu_ nu
B: deci + doar↓ ameţeli.
C: ai avut di dimineaţî + da‘ ai luat PASTILA↓ aia.
A: a ++ di dimineaţî. (*Înregistrări UPU, situaţia de comunicare 1*)

În al doilea caz, pacienta are 83 de ani şi acuză dureri de picioare, persistente de cca două luni.

B: şi ce_aţi↑ păţit? de ce aţi venit la urgenţî↑ astăzi?
A: mă dor↓ picioarili.
B: amândouă picioarili↑ sau numai unu?
A: amândouă, da‘ unu‘ doari mai rău.
B: unul↑ doare mai tare? care vă doari↑ mai tari?
A: dreptu‘.
B: dreptu‘↑ vă doari mai tari.
A: îi amorţît↓ di vreo două luni.
B: di când vă dor picioarili?
A: + di_ douî_ luni.
B: di două luni↓ vă dor picioarili. aşa. + aţi luat↑ vreun tratament?
A: da. (*Înregistrări UPU, situaţia de comunicare 2*)

Analizând consultaţia medicală ca discurs, urmărind trăsăturile principale definite de Maingueneau (2007: 59-65), constatăm că aceasta este *organizată* ca dialog medic-pacient, medic-aparţinător, pacient-aparţinător, cu răspunsuri scurte, concise, cu argumentarea stării de rău care trebuie să justifice urgenţa.

De asemenea, discursul este *orientat*, în funcţie de locutor şi se desfăşoară în timp, într-un mod liniar. Medicul „ghidează" conversaţia prin întrebări, în timp ce pacientul/ aparţinătorul vizează ca prin enunţarea sa *să modifice* o situaţie, anume să-l convingă pe medic să-i facă investigaţii pentru care altfel ar trebui să aştepte programare la medicul specialist, la laborator sau ar trebui să le plătească.

B: şi ce medic↓ de familie ai?
A: î: ++ pe doamna [...]2.
B: păi crezi↑ că dacă te duceai↑ la ea nu_ţi↑+
A: nu_s ⊥ ++ nu am de astea⊥++ nu_s asigurat↓, ştiţi⊥+
B: a:.
A: nu_s asigurat↓ şî trebui sî plătesc↓ consultaţîa 20 de lei. + da‘ zîc că durerea-i prea mari [...]
A: astea două_ trei zile + când nu reuşesc sî dorm++ dacî reuşesc↓ sî dorm o orî.

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

B: da‘ di↑ ci↑ nu dormi? di dureri?

A: da_ da_ da. iarîşi mă trezeşti durerea. am aşa + o++ (*Înregistrări UPU, situaţia de comunicare 3*)

Referindu-se la schimburile verbale medic-pacient, Luminiţa Hoarţă-Cărăuşu (2014: 167) apreciază a fi drept o evidenţă faptul că răspunsul pacientului la întrebarea medicului se înscrie sub semnul unei obligativităţi sociale autentice, „relaţionate de un patern predictibil al ordinii secvenţelor tematice în discurs".

Prin implicarea a cel puţin doi parteneri (coenunţiatori), discursul/ consultaţia medicală este *interactivă* şi este totodată şi *contextualizată*. Enunţul „ nu reuşesc să dorm", de exemplu, emis în faţa unui prieten într-o cameră de hotel poate avea un alt sens decât în faţa unui medic într-o sală de consultaţie. Sunt practic două discursuri diferite.

Asumarea discursului de subiect, aşa cum subliniază Maingueneau, presupune că „există un eu care se erijează în sursă de reperaje personale, temporale şi spaţiale şi indică ce atitudine adoptă faţă de ceea ce spune şi faţă de co-enunţiator" (2007: 59-65). Un enunţ este afirmat ca adevărat de enunţiator, care se dă drept garant al adevărului său. Discursul este condus de norme şi este inclus într-un interdiscurs; capătă sens doar în interiorul unui univers format din alte discursuri.

3. Rolurile şi mijloacele de realizare a metadiscursului

În analiza discursului reprezentat de consultaţia medicală ne interesează identificarea rolurilor şi mijloacelor de realizare a *metadiscursului,* aşa cum au fost ele enunţate de Rodica Nagy (2015: 233). Ne referim aici la posibilitatea pe care o are locutorul de a-şi comenta enunţul propriu sau de a comenta discursul colocutorului, pentru a-l confirma sau reformula, cu următoarele scopuri: corectarea, autocorectarea, corectarea colocutorului, marcarea inadecvării anumitor cuvinte, eliminarea unor erori de interpretare, formularea de scuze, reformularea anumitor enunţuri.

În corpusul de transcrieri ale consultaţiilor analizate, am găsit următoarele tipuri de comentarii ale propriului enunţ sau al enunţului colocutorului:

1) Autocorectare: *ca să zicem aşa.*

B: mai aveţi↑, da↓. Ca sî zicem aşa, e normalî↑ sau mai mult abundentî? (Situaţia 1);

2) Corectare a colocutorului: *nu, vai!*, *în ce sens?*

B: dar puteţi ↑mergi?/A: nu. vai + dacî aş pute‘↓ mergi. (Situaţia 2)

A: acuma am fost duminică↑+ na + la o masă + la care o fost mâncare de asta di berbec↓ di oaie↓ şî luni o început↓ sî mă simt oleacă mai rău, marţi am mâncat puţin şi++

B: să vă simţiţi↑ mai rău↑ + în ce sens? (Situaţia 7)

3) De subliniere a inadecvării unor cuvinte: *cum să nu?*

B: nu puteţi↑ că vă dor ↑sau de ce? sau că nu puteţi↑ să le controlaţi?/ A: <F cum sî nu le controlez? > li pot controla, da‘↓ nu pot sî merg cî mă dor. (Situaţia 2)

4) De eliminare a eventualelor erori de interpretare: *chiar să nu*, *m-a ferit Dumnezeu*, *am fost curată ca lacrima*, *dar cum?*, *oricât ar fi*, *ştiu cum este*, *să spun drept.*

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

B: da‘ unu‘↑ din picioare↑ + o fost mai greu, să nu_l puteţi mişca deloc?
A: nu, n_o fost. chiar sî nu_l pot mişca diloc↓+ sî fiu paralizatî + nu.
B: sî fiţi paralizatî.
A: nu_ nu_ nu. m_o ferit dumnezău. (Situaţia 2)
B: ++ n-aţi avut nici o rană↑ la picioare?
A: ei, m_o muşcat↓ un cî‘ne↓ amu v‘o 20 di ani.
B: aicea, nu?
A: da. <R n-am avut NIMICA↓, am fost CURATÎ CA LACRIMA>. operaţîe atâta am avut↓, asta di glandî. (Situaţia 2)
B: aşa slabî↑ aţi fost↑ dumneavoastrî↑ dintodeauna?
A: nu:
B: aţi scăzut↑ în greutati?
A: am fost↓ GRASÎ, DA'CUM (Situaţia 2)
B: (*spre asistentă*) comprese↓+ nu se prezintă la medicul↓ de familie + oricât ar fi, tot îi dă un calmant. (*spre pacient*) ţi_e bine acolo↑, da? tu de unde eşti? (Situaţia 3)
A: durerile în abdomen↓ sunt la alăptări, ŞTIU că sunt contracţiile uterului în momentul alăptării pentru că am mai avut↑ două sarcini şi ştiu↑ cum ++ cam aşa sî manifesta şî atunci. am venit prima dată la domnu‘ doctor [...]1 să mi să scoată ⊥ am venit în ambulator↓ mi s_au scos jumătate↑ din fire↑ şi am urcat sus şi i_am spus domnului doctor [...]1. (Situaţia 4)
B: în afarî di durerile↑ astea ++ au mai fost şi vărsături?
A: nu + sî spun drept. (Situaţia 7)

5) De formulare a scuzei: *nu ştiu cum să vă zic*, *ştiţi cum e*.

B. bube↑ pi corp↑ de la vreun medicament dacî aţi făcut↑ vreodatî.
A: nu_ nu n_am avut nimica↓ doamna doctor. nu ştiu cum sî vă zîc↑, domnişoarî↑, doamnî.
B: nu contează. (Situaţia 2)
B: aţi ţinut↑ regim de_atunci↑ + nu?
A: bini+ regimu‘ îl am di ţînut↓+ dar ştiţî↑ cum îi cu regimu‘. (Situaţia 7)

6) De reformulare: *vă spun drept*, *dacă n-o fi bun*, *oricum*, *zic eu*, *e mai delicată întrebarea*, *cum să zic*.

A: nimic. nimic n_am avut, <F vă spun drept↓> am 83 di ani şî atâta am fost operatî↑ di glandî. [...]
A: am făcut ŞAPTE↓ copii. ŞAPTE↓ copii am făcut da‘ în spital↓ n-am stat DILOC↓ atâta am stat↓ când am născut.
A: io__s di acord, îţî spun drept. nu mă doare inima, nu mi_i FRICÎ, sî videţi cî o să vie analiza la sângi bunî.
B. bini+
A: dacî n_a fi bunî sî mă scuipaţî, cî doar tot aice↓ am fost. + TĂT↓ o fost bun. + numa‘ picioarili. (Situaţia 2)
B: acuma ce se întâmplă↑, dacă e mai puţin de o sută↑ de mii ↑oricum nu vorbim↑ de infecţie urinară↑ şi de prezenţa + zic eu ⊥. da bun am văzut asta. vă↑ mai ascult. şi leucocitele↑ sunt normale. deci astea↑ sunt făcute↑ pe 20. Acu‘ 10 zile. (Situaţia 4)
B: aşa↓ se numesc. deci dacă au↑ ⊥e mai delicată întrebarea şi de asta încerc↓ ⊥dacă au↑ un miros particular↑
A: da_ da.
B: urât↑. (Situaţia 4)
A: şi nu afectează↑ radiaţiile? + la radiografie

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

B: radiografia esti↑ ⊥cum să zic↑ ⊥cantitate de radiaţii este mult mai mică↑ decât tomograful + de exemplu. comparabil mai mică. + mai ales că ↑⊥ aţi făcut anul↑ ăsta vreo radiografie? (Situaţia 7)

După cum se poate constata din exemplele prezentate, dintre scopurile metadiscursului cel mai mare accent este pus pe corectarea unor eventuale erori de interpretare, de către pacienţii care fac obiectul cercetării. Asta poate fi corelat cu studiile care demonstrează cum se poate schimba sensul informaţiei medicale prin limbaj, la care face referire Lăcrămioara Butnariu et al, în lucrarea Rolul comunicării medic-pacient şi al limbajului medical în medicina personalizată în aria geneticii medicale (2014). Ne raliem opiniei cercetătoarei, că astfel este afectată percepţia riscului individual şi, în funcţie de alegerea ulterioară, poate fi afectată starea de bine a pacientului sau a familiei sale.

Butnariu subliniază însă doar obligaţia medicului de a informa bolnavul cât mai fără echivoc, de a se face cât mai bine înţeles de pacient, în condiţiile actuale ale obligativităţii existenţei consimţământului informat, pornind probabil de la premisa că pacientul oricum respectă legile discursului, aşa cum au fost ele definite de Dominique Maingueneau. Ne referim la legea pertinenţei, a sincerităţii, a informativităţii, a exhaustivităţii şi legile modalităţii. (Maingueneau, 2007: 35-40).

4. Eludarea legilor discursului la non urgenţele din UPU

Conform legii pertinenţei, o enunţare trebuie să fie cea mai potrivită contextului în care intervine, trebuie să-l intereseze pe destinatar aducându-i informaţii care modifică situaţia de comunicare.

În virtutea legii sincerităţii, fiecare act de discurs implică un număr de condiţii, de reguli ale jocului; se referă la angajamentul enunţiatorului în actul de discurs pe care îl realizează. Legea sincerităţii este încălcată în cazul în care enunţiatorul enunţă ceva despre care ştie că e fals. În cazul particular al consultaţiei medicale în UPU, încălcarea legii sincerităţii poate merge până la minciună. În situaţia de comunicare 1, pacienta acuză ameţeli şi dureri de cap puternice. Din discuţia cu medicul reiese că are un fibrom uterin diagnosticat de cel puţin un an şi că i-a fost recomandată intervenţia chirurgicală. Spune că lucrează în Italia, deci nu are asigurare medicală în România şi ar trebui să suporte costul operaţiei.

În situaţia 2, pacienta are dureri de picioare de cca două luni. Problema ei de sănătate este cronică, însă vrea analize, investigaţii şi tratament pentru care ar fi trebuit să se adreseze unui medic specialist în ambulatoriul de specialitate. Durata consultaţiei este de peste 9 minute.

Pacientul din situaţia de comunicare 3 nu are asigurare medicală şi a optat pentru consultaţia în UPU cu scopul de a i se face analize medicale. Durata consultaţiei- peste 6 minute. Pacientul încearcă să convingă medicul de intensitatea mare a durerilor de cap.

Pacienta din situaţia de comunicare 6 s-a prezentat în UPU acuzând stări febrile. După aproximativ 12 minute de anamneză îi comunică medicului din urgenţă şi scopul real al prezentării: un consult ginecologic la un medic anume, care în ziua respectivă era de gardă.

În situaţia de comunicare 7 -peste 13 minute durata consultaţiei – pacientul se plânge de dureri puternice nereflectate de consult şi doreşte efectuarea unei ecografii şi, posibil, administrarea unui analgezic puternic.

Am făcut referire la durata consultaţiei pentru pacienţii ale căror afecţiuni nu reclamă prezentarea la UPU pentru a face comparaţie cu consultaţia în cazul urgenţelor reale – situaţia 5, cu mai puţin de 3 minute şi 4- cu 0,12 minute.

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

Referindu-ne la legea sincerităţii discursului, în cele două exemple care urmează constatăm că este respectată.

B: < R mata‘ eşti cu diabet↑, da? >
A: da
B: < R ultima glicemie↑ cât o ai? >
A: azi dimineaţî am avut 255.
B: hmm. îi bunişor. bini. < R o sî_ţi făcem nişti analizi. internare. > (Situaţia 4)
B: ce s_o_ntâmplat?
A: accident. ++ capu‘_n parbriz.
B: capu‘_n↑ parbriz? < L şi undi↑ v_aţi lovit? > aicia+ la frunte?
A: ++ da.
B: < L în_afară↑ de cap vă mai doare ceva? >
A: < L ++ genunchiu‘>
B: genunchiul? aicia↓ la gât vă doare↑ ceva? < F nu mişcaţi capul> (*îi desface gulerul cervical*) gata. (*fixează gulerul cervical la loc*). < F lăsaţi_l aşa > + mîinile_s bune? da?+ aici↓ + la piept doare↑ ceva? aicea + picioarele? genunchiul care?
A: stângul
B: stângul?
A: şi la dreptu‘
B. şi la dreptul? + v_aţi pierdut poate↑ cunoştinţa? + nu? bun. urmăriţi pixul cu ochii.++ aţi vărsat?
A: nu.
B: vi_i greaţă?+ nu?+ bun. ++ deci aici îi rana?
A: scoateţi_mi gulerul↓, că_s cu glanda şî nu pot respira.
B: < F trebuie să rămână > ++ e mai bine aşa? ++ bun. alte boli? sunteţi↑ alergică la vreun medicament?
A: nu.
B: nu. + bine. ăsta (*arată genunchiul*) puteţi↑ să_l îndoiţi? undi↑ doari? doari↑ tibia? aicea? şi ăsta + îi bun?
A: da.
B. bine. (Situaţia 5)

Constatăm, de asemenea, că este respectată legea informativităţii, conform căreia enunţurile trebuie să aducă informaţii noi destinatarului şi cea a exhaustivităţii, care precizează că enunţiatorul trebuie să ofere informaţia maximă pentru o situaţie dată. Legile modalităţii, care impun claritate în pronunţare, în alegerea cuvintelor, în complexitatea frazei etc, şi de economie, prin căutarea formulării celei mai directe, le regăsim respectate în consultaţia pentru urgenţă şi mai puţin în cazurile non urgenţă.

5. Concluzii

În practica medicală vorbim nu doar despre discurs şi metadiscurs, ci şi despre finalitatea consultaţiei, respectiv *comunicarea* medic-bolnav. Luminiţa Hoarţă-Cărăuşu defineşte trăsăturile acestui tip de comunicare, pe care îl apreciază a se apropia de caracteristicile discuţiei. Astfel, comunicarea medic-pacient presupune un cadru instituţional (spitalul); tipul de comunicare analizat presupune prealocarea rolului de emiţător, comunicarea medic-pacient desfăşurându-se din perspectiva statutului social al actanţilor comunicării şi, mai ales, din perspectiva rolului social al medicului, acest rol social specific impunând o tematică specifică a tipului de interacţiune verbală analizată, aflată în strânsă conexiune cu datele cadrului instituţional în care acest tip de comunicare se desfăşoară.

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

Consultaţia medicală, ca schimb comunicativ, derulată în cadru instituţional, conţine atât acţiuni verbale, cât şi non-verbale, în mod egal, indispensabile desfăşurării acţiunii, precum anamneza, examinarea, diagnosticul şi reţeta (Hoarţă-Cărăuşu, 2003: 15). Implică o conversaţie, definită de lingvistă (Dittmann, 1979: 2-5) drept un caz particular de interacţiune lingvistică, care se defineşte având la bază mai multe criterii, şi anume:

a) existenţa unei teme;

b) caracterul dialogic (în timpul conversației, cei doi protagoniști ai actului de comunicare lingvistică trebuie să-şi schimbe rolurile: interlocutorul să-şi asume rolul vorbitorului şi invers);

c) menţinerea identităţii spaţial-temporale a discursului conversaţional.

Aplicarea teoriei comunicării a Luminiței Hoarță-Cărăușu (2014) la consultațiile analizate de noi arată drept un tip specific de discurs comunicarea medic-pacient, un discurs desfăşurat sub forma dialogului, dar care nu trebuie echivalat cu tipul de interacţiune verbală numit conversaţie spontană.

Ca atare, cele două două dimensiuni fundamentale ale analizei diverselor consultaţiei medicale, şi anume, analiza discursului şi analiza conversaţiei, vor să explice felul în care se produce şi se înţelege coerenţa şi ordonarea secvenţială în discurs. Dacă analiza discursului operează în mod deductiv, analiza conversaţiei foloseşte tehnici inductive: materialul lingvistic reprezintă fundamentul exclusiv şi baza ipotezelor (Hoarţă-Cărăuşu, 2003: 33-35), fiind, mai degrabă, rezultatul interacţiunii a doi sau mai mulţi indivizi independenţi, adesea cu interese divergente.

REPERE BIBLIOGRAFICE

Butnariu, Lăcrămioara; Caba, Lavinia; Pânzaru, Monica; Gorduza, Eusebiu Vlad, 2014. „Rolul comunicării medic-pacient şi al limbajului medical în medicina personalizată în aria geneticii medicale", în *Deontologia cercetării științifice. Istoric și perspective*, ediţia a XIV-a, Flaişer, Mariana, UMF Iaşi, Editura Gr. T. Popa.

Dittmann, J., 1979. *Arbeiten zur Konversationsanalyse*, Tübingen, pp. 2-5.

Hoarţă-Cărăuşu, Luminiţa, 2014. „Comunicarea medic-pacient, particularităţi pragmatice", în *Deontologia cercetării științifice. Istoric și perspective*, ediţia a XIV-a, Flaişer, Mariana, UMF Iaşi, Editura Gr. T. Popa.

Hoarţă-Cărăuşu, Luminiţa, 2013. *Corpus de limbă română vorbită actuală nedialectală*, Iaşi, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza".

Hoarţă-Cărăuşu, Luminiţa, 2003. *Elemente de analiză a structurii conversaţiei*, Iaşi, Editura Cermi.

Maingueneau, Dominique, 2007. *Analiza textelor de comunicare*, Iaşi, Editura Institutul European.

Maingueneau, Dominique, 2008. *Lingvistică pentru textul literar*, Iaşi, Editura Institutul European.

Nagy, Rodica, 2015. (coord.) *Dicţionar de analiză a discursului*, Iaşi, Editura Institutul European.

http://www.spitaluljudeteansuceava.ro/services-view/upu/ (consultat în data de 3 octombrie 2016)

http://www.monitoruljuridic.ro/act/ordin-nr-48-din-26-ianuarie-2009-privind-aprobarea-protocolului-national-de-triaj-al-pacientilor-din-structurile-pentru-primirea-urgentelor-emitent-ministerul-sanatatii-102075.html (consultat în data de 3 octombrie 2016)

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

Convenţii de transcriere a textelor (conform Luminiţa Hoarţă-Cărăuşu, 2013: 189)
TEXT accent emfatic (al cuvântului/silabei)
[text/gest întrerupere/suprapunere; începutul suprapunerii
text ⊥ construcţie abandonată şi reformulare; corectură
+ pauză scurtă
++ pauză mai lungă
+++ pauză şi mai lungă
[ ] tăcere de lungă durată
( ) gesturi notate în paranteze cu italic
[...] secvenţă netranscrisă
(xxx) cuvinte incomprehensibile
< râs> râs concomitent cu vorbirea
< zâmbet> zâmbet concomitent cu vorbirea
< plâns> plâns concomitent cu vorbirea
„" secvenţă redată de orator în vorbire directă sau citare
. contur melodic descendent terminal
↑ contur melodic ascendent non-terminal
↓contur melodic descendent non-terminal
? contur melodic ascendent terminal
‘ apocopa unor sunete
: prelungirea unui sunet din cuvânt
-(linie de dialog) cuvânt neterminat
x-y-z (linie de dialog între silabe) rostirea silabisită a cuvântului
_ (linie scurtă jos între cuvinte) rostire legată
< L> tempo lent în rostire
< R> tempo rapid în rostire
< Î> înălţime ridicată a vocii
< J> înălţime joasă a vocii
< F> intensitate forte a vocii
< S> intensitate slabă a vocii

Corpus transcrieri conversaţii medic-pacient
Unitatea de Primiri Urgenţe, Spitalul Judeţean de Urgenţă „Sfântul Ioan cel Nou" Suceava, interval de consultaţii 12.45 -16.45

1. Situaţia de comunicare
Data înregistrării: vineri, 30 septembrie 2016
Autorul înregistrării: Daniela Humoreanu
Durata totală a înregistrării: 2 min.
Locul înregistrării: UPU, sala de tratamente imediate
Participanţii: A- f, 46 de ani, mediu urban (Botoşani), B- b, 49 de ani, medic urgenţă, născut în Suceava, C- f, mediu urban, sora pacientei
Autorul transcrierii: Daniela Humoreanu
Durata totală a pasajelor transcrise: 2 min.
Observaţie: Înregistrarea a fost efectuată cu acordul medicului şi pacientului, solicitat pentru realizarea unui studiu, în calitate de doctorand.

A: ce s_a întâmplat?
C: îi_slăbitî.↑ abia . se ţînea . pe picioare↑
B: am înţeles↓. spuneţi-mi↑, ameţeli?
A: da.
B: deci ameţeli . dureri di cap?
A: nu + nu_ nu
B: deci + doar↓ ameţeli.
C: ai avut di dimineaţî + da‘ ai luat PASTILA↓ aia.
A: a ++ di dimineaţî.
B: greaţî ?

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

A: greaţî ? + nu
B: am înţeles. dureri în piept?
A: nu.
B: deci dureri n_aţi↓ avut. ++ spuneţî-mi↑ vă ştiţi bolnavî cu ceva boli? cardiace↑ neurologici↑
A: n: da. mi_o găsît o anemie↓ foarte mare.
B: când asta?
C: ea are fibrom↓
B: fibrom uterin↓ deci.
C: da + chiar mare + şi era propusă la operaţie↓
B: spuneţi-mi, ciclu↑, menstruaţie? o mai aveţi?
A: da.
B: mai aveţi↑, da↓. Ca sî zicem așa, e normalî↑ sau mai mult abundentî?
A: io am pierdut foarti mult sângi + de aia am ajuns↓ la anemia asta.
B: **<**F ia↓ daţi_mi palmele↓**>**
(*pacienta întinde palmele*)
B: de când aveţi fibromu**'**↑ ăsta uterin? din ci an?
A: io ++ n-am ştiut ++ acuma↓**+++** io lucrez în italia↓.
B: am înţeles.
A: şî di vriun an di zîle e +↑
B: **< F** deci de un an↓ de zile e diagnosticat. bun **>.** am înţeles. noi o sî vă facem ⊥ + o sî vă luăm nişti analizi↑ dacî sînteţi di acord↑+ da? așa + cu un consimţământ informat aicia↓+ dacă l_aţi citit, să fiţi di acord cu ce vă facem noi aicea, da? vă recoltăm analize, că sunteţi de acord sî vorbiţi↑ cu mine, da?
A: bineînţeles.
B: După ci o sî avem nişti analizi↑, un rezultat↓ al unor investigaţii efectuati ↑la noi↓ în funcţii di eli, dacî consider cî o sî mai am nevoi şî di un consult↓ al unui coleg di_al meu ↑o să_l solicit şî atunci↑ o sî mai purtăm o discuţie ulterior↓.

2. Situaţia de comunicare

Data înregistrării: 30 septembrie 2016
Autorul înregistrării: Daniela Humoreanu
Durata totală a înregistrării: 9,12 min.
Locul înregistrării: UPU, sala de tratamente imediate
Participanții: A- f, 83 de ani, mediu rural, B- f, 40 de ani, medic urgență, născută în Alba Iulia, C- f, mediu urban, nepoata pacientei
Autorul transcrierii: Daniela Humoreanu
Durata totală a pasajelor transcrise: 9,12 min.
Observație: Înregistrarea a fost efectuată cu acordul medicului și pacientului, solicitat pentru realizarea unui studiu, în calitate de doctorand.

B: cum vă↑ chiamă?
A: [...]
B: şi cîţi↑ ani aveţi↑, doamna[...]?
A: 83.
B: şi ce_aţi↑ păţit? de ce aţi venit la urgenţî↑ astăzi?
A: mă dor↓ picioarili.
B: amândouă picioarili↑ sau numai unu?
A: amândouă, da**'** unu**'** doari mai rău.
B: unul↑ doare mai tare? care vă doari↑ mai tari?
A: dreptu**'**.
B: dreptu**'**↑ vă doari mai tari.
A: îi amorţît↓ di vreo două luni.
B: di când vă dor picioarili?
A: + di_ douî_ luni.
B: di două luni↓ vă dor picioarili. așa. + aţi luat↑ vreun tratament?
A: da.
B: ci tratament?
A: +ari fata aiciea.
C: + a luat↓ tratament naturist.
B: daţi sî văd.++
(*examinează două flacoane de produse naturiste*)
B: deci ăsta↓ doare de aicea? de aicea↓ de la şold↓ vă doari? şî ăsta de la genunchi? o fost umflat↑ genunchiu**'**?
A: nu_ nu_ nu_ nu
B: nu-s umflate?
A: nu_nu.
B: ia↓ îndoiţi picioarili. <L amândouă. amândouă↓ odatî. amândouă odatî. amândouă odatî>
A: da_ da.
B: așa.+ întindeţi_li. ++ o fost vriun↑ picior mai reci?
A: dreptu**'**↓. <F cătaţi↓ dreptu**'**, sî videţi↓ cum îi dreptu**'** >
B: mai reci? degitili-s mai reci sau?

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

A: <F picioru‘↓ cu tătu‘>
C: piciorul
B: piciorul↑ cu totu‘ ↑o fost mai reci↑ ăsta?
A: ş-acu‘↓ văd cî şî ăista sî răceşti.
B: aveţi diabet cumva?
A: nu.
B. nu.
A: n_am nimica↓, DILOC. analizîli tăti mi_o ieşît buni. nu cu inimă, nu cu ficat, nu cu nimicî. diloc. analiza la sângi bunî, tensiunea bunî. picioarili. îs amorţîti.
B: dar puteţi ↑mergi?
A: nu. vai + dacî aş pute‘↓ mergi.
B: nu puteţi↑ că vă dor ↑sau de ce? sau că nu puteţi↑ să le controlaţi?
A: <F cum sî nu le controlez? > li pot controla, da‘↓ nu pot sî merg cî mă dor.
B: nu puteţi din cauzî că vă doari.
C: ari nişti înţepături aşa.
B: n_aveţi diabet? ++ nu.
A: nu_ nu_ nu.
C: nu, pentru că acum↓ două, trei luni am adus-o din nou şi i-o făcut toati analizili. la inimî bun, la rinichi bun, la ficat bun, totu‘ era bun. n-avea nimic.
B: da‘ unu‘↑ din picioare↑ + o fost mai greu, să nu_l puteţi mişca deloc?
A: nu, n_o fost. chiar sî nu_l pot mişca diloc↓+ sî fiu paralizatî + nu.
B: sî fiţi paralizati.
A: nu_ nu_ nu. m_o ferit dumnezău.
B: +++ la mers↑ vă doare aicea↑, la pulpă?
A: da_ da_ da.
B: aşa + când mergeţi↑ + doare aicea?
A: nu_s în stari sî merg↓ pînî la uşî.
B: şi dacă staţi puţin liniştitî↑ vă lasă durerea?
A: da.
B: şî când începeţi↑ să mergeţi↑ iar vă doare.
A: da.
B: ++ n-aţi avut nici o rană↑ la picioare?
A: ei, m_o muşcat↓ un câ‘ne↓ amu v‘o 20 di ani.
B: aicea, nu?
A: da. <R n-am avut NIMICA↓, am fost CURATÎ CA LACRIMA>. operaţie atâta am avut↓, asta di glandî.
B: operaţie di glandî. + o fost scoasă↑ glanda↑ cu totul?
A: da.
B: şî luaţi↑ tratament?
A: n_am luat.
B: nu v_o dat↑ tratament↑ atuncea?
A: atuncea↓ o perioadî când am fost operatî↓ mi_o dat.
B: n_aţi mai fost↑ la control?
A: n_am mai fost. am fost operatî la FUNDENI. la SPITAL↓ la FUNDENI.
B: <F strângeţî_mă de mână. strângeţî_mă de mână. cu amândouă mâinili>.
A: tari?
B: <F tari>. cât puteţi de tari ca sî_mi dau eu seama↓ dacî aveţi forţî în mâini.
A: da, am putere.
B: ci tratament di inimă↑ luaţi acasî? luaţi↑ vreun tratament↑ de inimă?
A: da+ + mi_o dat↓ ++ da‘ am uitat↓ sî ieu cutia.
B: ce luaţi?
A: nişte pastele↓ aşa micuţî:+ nişti pastili albi.
B: nu ştiţi↑ cum se chiamî? nu le aveţi↑ la dumneavoastrî?
A: ++ nu le_am↓ mai luat.
B: bun. acuma↓ ce tratament↑ luaţi?
A: numa‘ ăeste le_am luat ↓ (*arată spre produsele naturiste*). că mă dureu picioarele. ăistea↓ mi le_o dat.
B: ăstea↓ de dureri de picioare.
A: da. ăiestea↓ mi le_o dat.
B: şi ameţiţi?
A: nu.
B: sî_nvârte↑ casa↑ cu dumneavostrî↑ + aşa?
A: nu.
B: sî vă fie greaţă↑ aşa? + sî ameţiţi?
A: nu_ nu. numa‘↓ dacî nu mânânc. şî mânânc↓ douî trii banani↓, ca sî nu ies.
B: aşa slabî↑ aţi fost↑ dumneavoastrî↑ dintodeauna?
A: nu:
B: aţi scăzut↑ în greutăţi?

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

A: am fost↓ GRASÎ, DA'CUM
B: cam câti kilograme↑ aţi slăbit?
A: + apăi acuma↓ nu ştiu. + dacî nu m-am cântărit.+
B: când aţi fost↑ mai grasî?
A: am fost. când↓ eram sănătoasî. MEREAM↓ pe drum. ⊥
B: (*spre nepoată*) nu dacă se simte slăbită↓+ dacă o avut o greutate mai mare.
A: am fost grasî+ doamnă.
B: avea o sută de kile↑ şi acuma are şaizeci?
A: n: n-am avut o sută. orişicât am avut↓ optzeci_ şapte↓_ş_cinci am avut. dacî io↑+ din suceava↓ domnişoarî + mergeam↓ pi gios pânî în ciprian↓ porumbescu. aşa↓ întins pi unde merg↓ maşînile + nu↓ s-o ieu de-a↓ dreptu'.
B: deci ++ aţi mai fost aicea la noi?
A: da.
B: ++ aţi stat↓ internatî↑ în spital atuncea?
A: nu. tot aşa
B: tot aşa + aţi venit şi aţi plecat acasî.
A: da, c_o găsît analizîli buni
B: aţi făcut febră↑ cumva?
A: nu+
B: tuşiţi? lipsî de aer↑, dureri în piept ↑au fost?
A: nu.++
B: ++ nu
A: deci picioarili ++++ atâta. ++ nu mă pot stăpâni pi eli.
B: mhî. ++ haideţi daţî_vă puţin jos +++ aşa↓ sî văd cum mergeţî.
(*pacienta coboară de pe masa de consultaţii şi încearcă să meargă*).
A: doamni, când văd picioarili iestea++.
C: să nu fie un început↑ de problemă↑ de circulaţie?
B: păi astea sînt. + s_ar putea sî fie un început de arterio⊥ de arterită.++ uiti cum↓ se faci picioru'. ++ ia sî mergiţî oleacî. +++ hai cî v_ajutî fata.
A: aveam↓ o botî cu care mergem↓. +++
B: undi↑ vă doari? <Î undi↑ doari↑ când mergiţi↑ aşa? >
(*pacienta arată*)
A: di la genunchi în gios.
B: di la genunchi în jos. + spatili↑ nu doari? + nu doari↑ coloana↑, sî vă doarî coloana?
A: n: nu doare nimic. nimic.+++
B: bini. haideţi ++ staţi înapoi.
A: chicioarili. ăieste↓ dor. nu mă doare restu' nimic.++
B: sî înroşesc? ia să văd. +s_o şî învineţit↑ degetele altă↑ datî?
A: nu. aşa cum li videţî↓ acuma, aşa cum li videţi↓acuma.
B: ăsta↓ uite-l↑. ăsta↓ s_o_nroşit acuma.
A: la ăsta pot sî port degitili↑, da' la ăsta↑ nu li pot purta. Ăsta_i ţapân. sî înroşăşte↑ când li dau în gios.
B: când staţi↑ cu ele în jos se ⊥ da' ăsta nu.
C: bunica↓ spuni că începi↑ şi ăla.
A: şî ăsta începi↑ acuma sî ⊥
B: alergie↑ la medicamente? alergică↑ la vreun medicament? <Î sunteţi↑ alergică la vreun medicament? >
A: nu.
C: nu_ nu.
B. bube↑ pi corp↑ de la vreun medicament dacî aţi făcut↑ vreodatî.
A: nu_ nu n_am avut nimica↓ doamna doctor. nu ştiu cum sî vă zîc↑, domnişoarî↑, doamnî.
B: nu contează.
A: nimic. nimic n_am avut, <F vă spun drept↓> am 83 di ani şi atâta am fost operatî↑ di glandî.
B: bini.
C: pentru asta ↑⊥ ceva pentru a_i stimula ↑⊥
A: am făcut ŞAPTE↓ copii. ŞAPTE↓ copii am făcut. în spital↓ n-am stat DILOC↓ atâta am stat↓ când am născut.
B: deocamdată facem aşa. facem nişti investigaţii, luăm nişte analize de sânge, vedem ce e. După ce vine rezultatul↓ de la analize, o să vreau un consult di chirurgie vasculară.
C: asta ci↑ înseamnî?
B: un doctor cari si ocupî di vasili di sângi. pentru că s_ar putea↓ sî fie nevoie de operaţie. s_ar putea.
C: operaţie?
A: apăi fie ce_a fi. numa↓ sî nu mă doarî.
B: da. + bini_bunica
A: io__s di acord, iţî spun drept. nu mă doare inima, nu mi_i FRICÎ, sî videţi cî o să vie analiza la sângi bunî.
B. bini+
A: dacî n_a fi bunî sî mă scuipaţî, cî doar tot aice↓ am fost. + TĂT↓ o fost bun. + numa' picioarili.
B: bini

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

3. Situaţia de comunicare

Data înregistrării: 30 septembrie 2016
Autorul înregistrării: Daniela Humoreanu
Durata totală a înregistrării: 6,12 min
Locul înregistrării: UPU, sala de tratamente imediate
Participanţii: A- b, 21 de ani, mediu urban, B- b, 45 de ani, născut în Suceava, medic urgenţă,
Autorul transcrierii: Daniela Humoreanu
Durata totală a pasajelor transcrise: 6,12 min.
Observaţie: Înregistrarea a fost efectuată cu acordul medicului şi pacientului, solicitat pentru realizarea unui studiu, în calitate de doctorand.

A: [...] (xxx) nu pot sî dorm diloc. deci + pi partea asta↓ ++ dacî mă pun+ ⊥ şî indiferent + şî pi partea astalaltî tot mă doari. + deci durerea îi aşa insuportabilî. tot ⊥ **(xxx)** nu +nu. mi-am pus compresi cu gheaţî şî tot nu⊥
B: da cini↑ ţi_o recomandat? hai întinde_te.
A: am aşa↓ + o venî aicea
B: imediat. < F hai> cu faţa_n sus.
A: vena asta aici + simt că_mi explodeazî.
B: cine ţi_o recomandat↑ comprese↑cu gheaţî?
A: a + aşa+ cî n_am avut ci sî pun.
B: ai medic↑ di familie? < F ai fost↑ la medicul↑ de familie? >
A: am + + am + da n_am fost +. am avut dureri prea mari. ++ şi am şi aici ceva + ceva mi s_o umflat. + după ureche aşa. ++ parcă aşa + aici.
B: ai făcut↑ febrî? frisoani?
A: îhî +
B: ai termometru'↑ acasî? < F hai întoarci_ti cu faţa_n sus > ne uităm la ochi↓ + sî vedem despre ci_i vorba.
A: da.+++
B: aici ti doare↑ ceva? lasî burtica moale↓ relaxat. (*palpează abdomenul*) da. ++ ti doari↑ ceva? tuşeşti? + îţi curgi↑ nasul?
A: aşa, puţin.
B: respiră. Aşa↓. ++ dă drumul la aer.++ aşa . (*pacientul expiră*) ti dor mâinili?+ articulaţiile? + muşchii?
A: nu_ nu.
B: nu. închide ochii. închide ochii. (*medicul palpează capul pacientului*) + simţi↑ la fel↑, şi pe o parte↑ şi pe alta?
A: da. ++ aici doari tari.
B: o măsea aici care doare? gura mare. +++ eşti alergic la vreun medicament?
A: la furazolidon
B: eşti alergic? ci s_o_ntâmplat? când ai luat furazolidon?
A: asta o fost când am fost mic. Pi la 7-8 ani.
B: (*spre asistentă*) comprese↓+ nu se prezintă la medicul↓ de familie + oricât ar fi, tot îi dă un calmant. (*spre pacient*) ţi_e bine acolo↑, da? tu de unde eşti?
A: din [...]1.
B: şi ce medic↓ de familie ai?
A: î: ++ pe doamna [...]2.
B: păi crezi↑ că dacă te duceai↑ la ea nu_ţi↑+
A: nu_s ⊥ ++ nu am de astea⊥++ nu_s asigurat↓, ştiţi⊥+
B: a:.
A: nu_s asigurat↓ şî trebui sî plătesc↓ consultaţia 20 de lei. + da' zîc că durerea-i prea mari
B: aşa ajungem↓ sî ni ocupăm↓ di toţi. facem, facem ++ de bine, de rău o venit la o oră rezonabilă nu la 3. tot mai mulţi↑, an de an.
A: astea două_ trei zile + când nu reuşesc sî dorm++ dacî reuşesc↓ sî dorm o orî.
B: da' di↑ ci↑ nu dormi? di dureri?
A: da_ da_ da. iarîşi mă trezeşti durerea. am aşa + o++
B: şî n_ai luat nici↑ o pastiluţă?+ nu?
A: am luat↓++ am luat şî antibiotic.
B: nu+ acuma +zilele astea ++ cât nu te lăsa.
A: a+ da_ da. am luat.
B: da' ce_ai luat?
A: am luat + am avut nişti tramadol. am fost pus şî di la măsea. + o început sî mă doarî măseaua.++ acuma mi_o trecut↓ măseaua nu mă mai doare în schimb aşa tare s_o dus durerea tătî aici la cap. + doare tăt aşa tare că nu mai pot sta diloc.
B: deci încă odată. alergic la vreun↑ medicament nu ştii↑ să fii↑, da?
A: nu, nu.
[...]1 denumirea cartierului
[...] 2 numele medicului de familie

4. Situaţia de comunicare

Data înregistrării: 30 septembrie 2016
Autorul înregistrării: Daniela Humoreanu
Durata totală a înregistrării: 0,12 min
Locul înregistrării: UPU, sala de tratamente imediate

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

Participanţii: A- b, 63 de ani, mediu urban, B- b, 50 de ani, născut în Suceava, medic specialist de gardă chemat din secţie în Urgenţă.
Autorul transcrierii: Daniela Humoreanu
Durata totală a pasajelor transcrise: 0,12 min.
Observaţie: Înregistrarea a fost efectuată cu acordul medicului şi pacientului, solicitat pentru realizarea unui studiu, în calitate de doctorand.

B: < R mata‘ eşti cu diabet↑, da? >
A: da
B: < R ultima glicemie↑ cât o ai? >
A: azi dimineaţî am avut 255.
B: hmm. îi bunişor. bini. < R o sî_ţi făcem nişti analizi. internare. >

5. Situaţia de comunicare
Data înregistrării: 30 septembrie 2016
Autorul înregistrării: Daniela Humoreanu
Durata totală a înregistrării: de la 2,49 min
Locul înregistrării: UPU, sala de tratamente imediate
Participanţii: A- f, 61 de ani, mediu urban, victima unui accident rutier, B- b, 45 de ani, născut în Suceava, medic urgenţă
Autorul transcrierii: Daniela Humoreanu
Durata totală a pasajelor transcrise: 2,49 min.
Observaţie: Înregistrarea a fost efectuată cu acordul medicului şi pacientului, solicitat pentru realizarea unui studiu, în calitate de doctorand.

B: ce s_o_ntâmplat?
A: accident. ++ capu‘_n parbriz.
B: capu‘_n↑ parbriz? < L şi undi↑ v_aţi lovit? > aicia+ la frunte?
A: ++ da.
B: < L în_afară↑ de cap vă mai doare ceva? >
A: < L ++ genunchiu‘>
B: genunchiul? aicia↓ la gât vă doare↑ ceva? < F nu mişcaţi capul> (*îi desface gulerul cervical*) gata. (*fixează gulerul cervical la loc*). < F lăsaţi_l aşa > + mîinile_s bune? da?+ aici↓ + la piept doare↑ ceva? aicea + picioarele? genunchiul care?
A: stângul
B: stângul?
A: şi la dreptu‘
B. şi la dreptul? + v_aţi pierdut poate↑ cunoştinţa? + nu? bun. urmăriţi pixul cu ochii.++ aţi vărsat?
A: nu.
B: vi_i greaţă?+ nu?+ bun. ++ deci aici îi rana?
A: scoateţi_mi gulerul↓, că_s cu glanda şî nu pot respira.
B: < F trebuie să rămână > ++ e mai bine aşa? ++ bun. alte boli? sunteţi↑ alergică la vreun medicament?
A: nu.
B: nu. + bine. ăsta (*arată genunchiul*) puteţi↑ să_l îndoiţi? undi↑ doari? doari↑ tibia? aicea? şi ăsta + îi bun?
A: da.
B. bine.

6. Situaţia de comunicare
Data înregistrării: 30 septembrie 2016
Autorul înregistrării: Daniela Humoreanu
Durata totală a înregistrării: 12.20 min
Locul înregistrării: UPU, sala de tratamente imediate
Participanţii: A- f, 37 de ani, mediu urban, B- f, 63 de ani, născut în Suceava, medic urgenţă
Autorul transcrierii: Daniela Humoreanu
Durata totală a pasajelor transcrise: 12.20 min.
Observaţie: Înregistrarea a fost efectuată cu acordul medicului şi pacientului, solicitat pentru realizarea unui studiu, în calitate de doctorand.

B: hai să vedem care sunt problemele pentru care v_aţi prezentat în urgenţă. < F eu vă ascult >
A: di o săptămânî↓ a fost o durere di spati
B: ascult. aşa.
A: şi febră + mai mult noaptea.
B: < F începem cu începutul > aici văd că scrie lehuză ziua a 18-a. deci aţi născut.
A: da. am născut↓ pe data de 12.
B: da. e important. pe 12.
A: da. luna asta.
B: 12 septembrie
A: da.
B: prin cezariană↑ sau+ ?
A: prin cezariană. e a treia cezariană. + da. am şi foaia de externare↑ dacă vă ajută↑ cu ceva.
B: ne uităm. imediat. a treia naştere, da?
A: da.

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

B: aşa. + acuma. + deci de o săptămână↑ au apărut dureri lombare. da?
A: da. şi febră.
B: şi febră.
A: da. şi dureri de cap.
B: aţi pus termometrul? aţi termometrizat?
A: da. am un termometru de ureche.
B: aşa. cât?
A: noaptea ajunge la 39. 38,7 - 39. peste zi scade. deci↑ am crezut că este din cauza sânilor. poate a fost o zi↑ două↑ furia laptelui. dar n_au scăzut. după↑⊥ sânii i_am golit după alăptare
B: febra n_a scăzut↓ + şi persistă durerile↓ lombare.
A: da.
B: sunt↑ doar lombare↑ sau iradiază↑ în abdomen?
A: nu iradiază în abdomen.
B: deci numai în spate.
A: aici. ++ aici (*arată*)
B: acolo.
A: durerile în abdomen↓ sunt la alăptări, ŞTIUcă sunt contracţiile uterului în momentul alăptării pentru că am mai avut↑ două sarcini şi ştiu↑ cum ++ cam aşa sî manifesta şî atunci. am venit prima dată la domnu' doctor [...]1 să mi să scoată ⊥ am venit în ambulator↓ mi s_au scos jumătate↑ din fire↑ şi am urcat sus şi i_am spus domnului doctor [...]1
B: şi plaga↓ operatorie punea↑ probleme?
A: nu. nu punea nici o problemă. nu. şi acum când am scos şi restul din fire↑ nu s_o pus nici o problemă. deci plaga aratî ↑bini↑, mi_o spus doamna doctor. era↓ chiar în ambulator ↑doamna doctor [...]2 şi s_a uitat↑ şi dumneaei peste plagă↑ când mi_a scos asistenta următoarele firi ⊥ ultimili firi↑ şi_o zis↑ că plaga aratî↑ bini↑ nu prezintî↑ nici o problemă şi mi_o dat nişti↑ analizi↑ sî fac urocultură↑ şi
B: [aţi↑ avut ↑fenomene ↑vezicale? deci↑ aţi urinat ↑cu usturimi↑+
A: nu_nu_ nu
B: des↑. puţin↑.
A: nu.
B: aţi↑ făcut↑ urocultură↑.
A: am făcut şî urocultură↑ şi sediment
B: [sedimentul↑ este perfect.
A: da. şi la urocultură↑ a spus aici că ar trebui↑ repetată.
B: acuma ce se întâmplă↑, dacă e mai puţin de o sută↑ de mii ↑oricum nu vorbim↑ de infecţie urinară↑ şi de prezenţa + zic eu ⊥. da bun am văzut asta. vă↑ mai ascult. şi leucocitele↑ sunt normale. deci astea↑ sunt făcute↑ pe 20. Acu' 10 zile.
A: astea. dar o să mai am un↑ rezultat în câteva zile.
B: bun. între timp, ce↑ aţi↑ luat după↑ ce v_a văzut ginecologul?
A: domnul doctor↓ [...]1 m_a văzut....
B: v_a dat ceva? v_a indicat vreo medicaţie?
A: nu. mi_a făcut ↓o spălătură vaginală pentru că nu mai curgea pe jos ⊥ era chiar↑⊥ deci joi m_am externat, luni↑ sau marţi am venit la scos primele fire şi atunci↑ domnul doctor [...]1 i_am explicat că am frisoanili ↑şi aşa m_a urcat pe masă şi mi_o făcut o spălăturî..
B: deci↑ nu mai drena. acuma mai↑ sunt? curge?
A: acuma sunt. esti↑ scurgerea aia + gălbuie_ maronie+
B: fetidă?
A: da_ da. lohiile sau
B: [deci este fetidă? eu↑ ştiu↑ ce sunt.
A: ă:
B: aşa↓ se numesc. deci dacă au↑ ⊥e mai delicată întrebarea şi de asta încerc↓ ⊥dacă au↑ un miros particular↑
A: da_ da.
B: urât↑.
A: da_ da.
B: aţi mai trecut↑ prin +
A: da↓ dar +
B: dacă↑ e ceva↑ altfel. dacă au un miros↑ şi un caracter puţin diferit faţă de↑ cum ar trebui↑ să fie
A: nu.
B: că ştiţi↑ cum ar trebui să fie trecând↓ prin++
A: da.
B: bun. după↑ spălătură↑ ⊥deci doar spălătură v_a făcut doctorul [...]1 şi n_a indicat nici o altă medicaţie.
A: nu_nu_nu
B: febra continuă↑ nu? asta s_a întâmplat↑ când? când↑ a fost spălătura?
A: ă: ++ nu mai ţin⊥ luni↓ sau marţi↑++ imediat după externare. deci↓ ++ am născut luni + pe 12 ⊥o secundă
B: (*către asistentă*) [...]3 o să vreau↑ să o termometrizezi pe doamna. (*către pacientă*) la câte zile?
A: deci↓ eu luni m-am operat↓ + joi m-am externat + luni↑ + am venit la scos firele + jumătate din fire şi atunci↓ s-a făcut şi spălătura. + deci↓ la o săptămână după naştere.
B: aşa
A: şi au continuat↓ stările de febră noapte de noapte. şi frisoanele.

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

B: mda.
A: frisonam şi am întrebat. ⊥efectiv↑ am dat un telefon la doamna asistentă la ambulator
B: eu am reţinut. febra + dureri ↑
A: posibil din cauza sânilor.
B: dar nu v_a examinat nimeni↑ sânii.
A: nu.
B: atât de mult↑ din cauza sânilor?
A: dar mi s_a părut mult.
B: acum sunteţi afebrilă.
A: da. şi pe timpul zilei↑ scade la 37. am alternat↓ la amândouă↑ urechile. iniţial am zis că este termometrul↑ de vină↑, dar termometrul nu ar indica în zi↑ o temperatură↑ şi noaptea altă↑ temperatură. e prea mare diferenţa.
B: evident.
A: peste zi este 37 cu 5 şi noaptea ajunge la 38 cu 7- 39. posibil↑ să dea o eroare dar++
B: alte simptome nu. tuse↑ + durere de cap↑ + strănut↑
A: durere de cap aici, după⊥
B: uscăciune în gât↑.
A: nu. după ce fac febra↑ + am dureri de cap şi ochii↑ din cap. şi după↑ ce am luat paracetamol↓⊥ că atât se poate lua↓ ⊥ ++ şi algocalmin. am luat o fiolă de algocalmin aseară↑ ca să pot să transpir. deci transpir, scade febra treptat aşa, în câteva ore o oră jumate două↑, poate chiar trei. scade febra.
B: problema e să găsim↑ cauza. este un sindrom febril↑ prelungit↓ trebuie găsită cauza. bun. o să procedăm în felul următor. vă consult repede. + aşa. investigăm + exceptând↑ urina care↑ este relativ recent luată + şi dacă ar trebui↑ să fie recoltată acuma ar fi o problemă.
A: am recoltat-o. am recoltat-o azi dimineaţă.
B: şi o aveţi?
A: nu. pentru că am dat-o astăzi↑ iese abia marţi.
B. da. + era sumarul. noi nu facem urocultură↑ în urgenţă. doar sumarul↓ de urină. sedimentul. dar chiar acel sediment, din cauza condiţiei fiziologice deosebite în care sunteţi↑, iese ⊥ + n_are cum să nu iasă↑ contaminat.vom lua hemoleucograma, crp-ul↑, + facem consultul↑ ⊥ trebuie să_l facem⊥ obstretică şi ginecologie primul consult. dacă obstreticianul merge pe ideea că nu este de acolo↑, investigăm în continuare pe linia boli infecţioase. deci investigăm↑ sindromul febril. asta e.
A: am înţeles.
B: haideţi↑ să vedem. + vă întindeţi↑ puţin.
A: o secundă. mă iertaţi↓ doamna doctor. am doi copii acasă chiar vreau să_i trimit undeva
B: da_ da_ da. nu_i nici o problemă.
A: îmi cer scuze.[ ]
(*reluare consultaţie*)
B: vă întindeţi↑ cu faţa în sus. + vă desfaceţi la burtă↑ + şi vreau să văd↑ şi sânii. + vreau să văd burta, sânii ++ n_am întrebat↓ dacă aveţi tulburări de tranzit. scaune proaste sau +
A: nu.
B: nu.
A: ă:+ î: ++ fac injecţii pentru anticoagulante
B: de ce?
A: am un ⊥ ++ o⊥ ++ am avut şi în timpul sarcinii+
B: o tromboză↑ venoasă?
A: da.
B: daţi pantalonii jos. şi a văzut↑ obstreticianul. nu?
A: da.
B: aşa. +întindeţi. +şi de când↑ faceţi↑ flexan?
A: flexanul↓ îl fac di: 5 luni? 4-5 luni di zili.
B: îhî. deci exclus. + nu. mă gândeam↓ că fenomenele sunt acute şi ar fi putut explica în contextul ăla febra, dar nu. e urâtă↓ dar nu⊥ + îndoiţi genunchiul. + lăsaţi burtica moale↓ că nu se-ntâmplă nimic. ++ deci abdomenul↓ este suplu + să vedem şi sânii ++ dar bănuiesc că în momentul în care v_a văzut obstreticianul↑ v_a spus ceva legat de persistenţa↑ ++ ăsta e mai indurat.
A: nu este+
B: bine↓, ăsta↓ este consultul meu. va urma consultul de specialitate care⊥ ++ nu mi se pare a fi ceva + respiraţi↑ adânc↑++ cu gura deschisă↑ ++ şi tare↑+ da? tuşiţi↑.+ haideţi↑. + doare?
A: nu.
B: şi în gât. aşa. deci investigăm↑, v_am spus↑, sindromul febril. iau un minim de analize + cele care îmi sunt utile acuma
A: am înţeles.
B: consultul obstreticianului + după care + dacă+
A: doamna doctor [...]4 este sus↑ + am înţeles+ pe secţie↑ + şi mi-a zis că mă poate vedea dumneaei↑
B: completez foaia↑, iau hemograma şi crp_ul, facem consultul↑ la doamna doctor şi vedem dacă ţine de sfera genitală↑ sau e altă problemă.
A: am înţeles.
B: da. bine.
[...]1, [...]2, [...]4 - numele medicilor ginecologi; [...]3- numele asistentei din UPU
A: mulţumesc.

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

7. Situaţia de comunicare

Data înregistrării: vineri, 30 septembrie 2016
Autorul înregistrării: Daniela Humoreanu
Durata totală a înregistrării: 13.57 min
Locul înregistrării: UPU, sala de tratamente imediate
Participanţii: A-b, 48 de ani, mediu urban, B- f, 40 de ani, născut în Alba Iulia, medic urgenţă
Autorul transcrierii: Daniela Humoreanu
Durata totală a pasajelor transcrise: 13.57 min.
Observaţie: Înregistrarea a fost efectuată cu acordul medicului şi pacientului, solicitat pentru realizarea unui studiu, în calitate de doctorand.

B: ce s_o_ntâmplat acuma?
A: acuma am fost duminică↑+ na + la o masă + la care o fost mâncare de asta di berbec↓ di oaie↓ şî luni o început↓ sî mă simt oleacă mai rău, marţi am mâncat puţin şi++
B: să vă simţiţi↑ mai rău↑ + în ce sens?
A: deci↓ io n_aveam niciodată durerile ⊥durerile↓ + io le_aveam di obicei aici.
B: aşa.
A: acum + durerile sunt ++ .
B: dureri în spate.
A: în spate sunt. +
B: aici?
A: acolo ++
B: sau mai sus?
A: ++ acolo.
B: nu mai sus +
A: şi în partea dreaptă.
B: aşa ++ aici.
A: îhî. ++
B: aici? ++
A: îhî.
B: mai sus? ++
A: aici.
B: aşa. ++ aicea + pi coloanî↑ ++ doari?
A: nu_ nu.
B: nu doare. ++ aici?
A: nu. ++ dar io↑ n_am mâncat di marţî. Di la ora 6.
B: în afarî di durerile↑ astea ++ au mai fost şi vărsături?
A: nu + sî spun drept.
B: senzaţie di greaţî?
A: io ++ am mai luat şî câti un calmant↓ ++ am luat un no-spa ++ da‘ senzaţia am avut_o↓ ++ da‘ puţin +++ pentru senzaţia di greaţî + am luat metoclopramid.
B: am înţeles.
A: cî ştiu ci am.
B: şi durerile↑ s_au agravat? au devenit din ce în ce mai dese↑ şi mai intense↑ + sau cum?
A: pîi asta-i + durerea asta_i ++ cam altceva ⊥doctoru‘ [...]1 ++ el ştia că am aici (*arată spre abdomen*) ++ dar durerea s-o localizat în spate ++ nu ştiu↑ di ci.
B: e permanentă↑ durerea↑ sau vă ia↑ şi vă lasă?
A: nu: ++ este permanentă↑ cam de vreo lună↑ de zile. ++ de asta↓ am venit ++ sî văd ci_i.
B: de vreo lunî ↑de zili↑ vă doare↑ acolo_n spate?
A: da+ da‘ nu chiar aşa+ mă mai ia + câteodată ++ mă mai lasă.
B: şi de marţi↑ durerea persistă?
A: da↓ + persistă.
B: întindeţi_vă. ++ n_aţi vărsat↑ aţi spus.
A: nu + n_am vomitat.
B: scaunul normal?
A: scaunul n_am avut cu ce sî ies + pentru cî n_am mâncat. ++ dacă↑ n_am mâncat di două↑ zile_ trei îndată++
B: îmhî
A: am mâncat doar doi covrigi şi_atât↓ şi azi nişti supî ↑da‘ ⊥ am zîs cî nu↑ risc sî mănînc + cî probabil forţez.
B: doari?
A: da. ++ ştiţi+++.
B: dacî apăs aicea doari↑ în spati↑ sau nu?
A: doari puţin. + + acolo. ++ îhî.
B: ş_aici? aici tot doari?
A: doari↑ puţin. ++
B: aici?
A: nu simt ++ nu radiazî↑ acuma_n spati.
B: nu doari+

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

A: dar +++
B: dar ce v_o determinat sî veniţi↑ totuşi↑ astăzi?
A: durerea asta din spate
B: di marţi e.
A: da. şi am zis↓ că am încercat sî mănânc ++ şi nu m_am sîmţit bine + deci↓ nu m_am forţat sî mănânc↓ ca sî nu_mi forţez pancreasul să lucreze ++ şi de asta m_am gândit eu sî vin ++ sî văd ci este↑, că n_am mâncat. +++ normal dacă făceam aşa după o zi↑ mă lăsa++ ţineam regim şi +++
B: nu v_o durut aici↑+ în zona asta retrosternală.
A: s_o mai dus şi_n sus↓ pentru că anul trecut↑ am fost la cineva + la doamna doctor [...]2 şi mi_o găsît ceva la inimă++ ceva în ventriculu‘ ↑stâng.
B: da. + o radiografie n_aţi făcut cât aţi stat internat la gastroenterologie?
A: da_da. n_am avut probleme.
B: trageţi aer în piept adânc.++
B: doare↑ mai tare↑ când trageţi↑ aer în piept?
A: simt aşa + o înţepătură ++ probabil că radiază durerea ++ mă gândesc io. am impresia cî radiază_n spati↑ şi s_o organizat ++ mă gândesc.
B: deci aşa + aicea vă doari↑. şi aici↑++ şi aici↑.
A: nu. ++ un pic mai sus.
B: mai sus? ++ cam aşa↑
A: nu_ nu_ nu. lângă coloanî↑. ++ aşa. + nu ştiu ci sî zic. +++ dimineaţî ↑am făcut un + o injecţie ↑+ că am pi CINEVA cari lucrează_n_ domeniu. + mi_o făcut la ora 10 jumati un analgezic + di ăsta + un ++
B: algocalmin? + piafen?
A: piafen + da.
B: diclofenac sau +
A: nu. piafen. piafen+
B: şi v_a lăsat puţin↑ durerea după aia?
A: da+ m_o lăsat+ normal.
(*pacientul discută cu alte persoane din UPU*)
A: am venit mai mult că am tensiometru acasă↑ şi îmi crescuse tensiunea↑+ şi îmi scăzuse pulsul↑. o ajuns↑ pulsul la 56. şi tensiunea era 17.
B: ci s_a_ntâmplat?
A: am luat tensiunea acasă↑ din 5 în 5 minute + şi scăzuse tensiunea şi crescuse pulsul. + pulsul avea 56.
B: şi tensiunea mare?
A: tensiunea era 17.
B: staţi relaxat. + ca şi cum aţi dormi.
B: alergie↑ la medicamente?
A: nu.
B. analize aici. roşu şi mov (*leucogramă şi biochimie*).[ ]
B: aţi fost în ambulatoriul↑ de diabet?
A: da. + am fost↓ + şi a zis că nu este cazul. mi_a luat glicemia ++ şi acum + când mi_am luat_o↑ era 133.
B: îmhî.
A: mi_am luat_o. odată era 133 + odată era 134. aici când am fost internat + mi_o fost mai rău ca acuma. ++ am avut↑ un puseu aşa di PUTERNIC↑ cî am înţăles cî mi_o făcut MORFINÎ.
B: îmhî.
A: deci o fost un PUSEU aşa tari↑ + TARI↑ di tot.
B: facem în felul următor. vă dau↓ să faceţi şî o radiografie pulmonară, da? + să nu aveţi↑ cumva lichid la baze din cauza pancreatitei. apare pleurezie↑ în pancreatită. + până vine rezultatul↑ la analize şi ne lămurim şi cu analizele.
A: da‘ ştiţi↑ + da‘ la eco↑ nu se vedi↑ mai bini? io n_am avut problemi↑ cu plămânii. + să fie în spati↑ durerea asta↓ di la plămâni?
B: asta vreau sî văd. radiografia îi cea mai concludentî.
A: da_da
B: dar aicea↓ n-aţi făcut radiografie. când aţi stat internat la gastro.
A: nu. am făcut++
B: abia v_aţi externat săptămâna trecutî.
A: n: + asta_i pi anu‘ trecut.
B: a+ îi 2015.
A: 15.
B: a: am înţeles. şi n_aţi mai stat internat de_atuncea?
A: nu.
B: aţi ţinut↑ regim de_atunci↑ + nu?
A: bini+ regimu‘ îl am di ţinut↓+ dar ştiţi↑ cum îi cu regimu‘.
B: adicî fărî consum di alcool. + asta era.
A: ei + normal. la alcool↓ + aici am mai greşît ++ am mai consumat băuturi↓ ++ dar n_am consumat alcool ++ lLucrez în domeniu_n_ cari_ lucrez + dar n_am consumat alcool. am consumat numai↑ vin ++ alcool nu.

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)

B: da. tărie. ++ am înţeles. + vreau să vă fac o radiografie↑ până vine rezultatul la analize. ştiţi? durează vreo oră↑ jumătate + cam aşa↓ + până vine rezultatul la analize. şi în funcţie de analize↑ vom face şi ecografie. medicul radiolog o să_mi ceară şi rezultatul la analize.
A: şi nu afectează↑ radiaţiile? + la radiografie
B: radiografia esti↑ ⊥cum să zic↑ ⊥cantitate de radiaţii este mult mai mică↑ decât tomograful + de exemplu. comparabil mai mică. + mai ales că ↑⊥ aţi făcut anul↑ ăsta vreo radiografie?
A: nu. + am făcut tomograf în 2013. am fost internat tot aşa. n_am ştiu ce_i. atunci mi s_a descoperit că este pancreatită↑ şi am fost la Spitalul vechi↑ la doamna doctor [...]3 + că aveam ceva pe ficat. doamna doctor [...]3 mi_o dat ce_o ştiut↑, arginină şi altili şi după aia am început sî am febrî. N_am fost internat. ++ mergeam şi_mi făceam+
B: da. doar perfuzii↑. ++ îmhî.
A: după ci mi s_o găsit temperatura↑ am mers la chirurgie↑ şî am stat la domnul [...]4. Pânî o descoperit doamna doctor la eco ↑⊥ deci mi_o făcut↓ şî tomograf + n_o văzut↑ la tomograf cini ştie ce şi doamna doctor [...]4 o descoperit↑ că sînt nişti peti↑ pi pancreas. + pancreasul îi cică↑ ca un fel de dalmaţian. şi m_o ţînut cu tratament di ăsta antibiotic↑ pânî o dispărut. s_o mirat, c_o dispărut foarti repidi.
[...]1, 2, 3, 4 numele medicilor

BDD-A27330 © 2017 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 13:00:18 UTC)